

Appuntamento con il dialetto 'Nduina 'me se dis e tröva la scumàgna

a cura della redazione de Il Ponte

Questo è il quinto appuntamento della nuova serie della rubrica "NDUINA 'ME SE DIS E TRÖVA LA SCUMÀGNA!" dedicata al nostro dialetto. I partecipanti sono sempre molto numerosi (47 in totale) a conferma dell'interesse per la nostra parlata e della curiosità per le "scumagne" e per la loro origine.

Qui di seguito trovate la soluzione della terza puntata di aprile-maggio 2022.

DEFINIZIONI	VOCABOLI DIALETTALI
Mela	PÙME
Cucire provvisoriamente un abito	IMBASTÌ
Gancio a saliscend di chiusura della porta	SAPÈ
Addosso	ADÒS
Lavarsi	LAVÀSE
Uva	ÙGA
Muco nasale	MACÀR o MUCÙI
Erbacce alte	ERBASÒN
Nuvoloso	NÌGUL
La "SCUMÀGNA" è: PISALUMEN	

Le iniziali dei vocaboli dialettali ci dicono che la "scumagna" è **PISALUMEN**. Il nome del titolare era Vigorelli Giuseppe. Faceva il fruttivendolo ambulante e,

prima di rientrare a casa la sera, soprattutto nelle sere invernali tardava a rientrare. La moglie che temeva per la sua incolumità e, con lei, le vicine di casa mormoravano sommessamente dicendo: "Pisèmeghe un lùmén à la Madòna, da fal' gnì a ca' san e sàlve". Da qui la "scumagna", che ci è stata proposta nientemeno che dalla nipote e nostra affezionata lettrice **LUNGI GAETANA**, detta, appunto "PISALUMINA", che ci ha anche fornito i relativi vocaboli dialettali (dei quali abbiamo modificato il primo, per rendere meno difficile la traduzione) necessari per indovinarla. Ciò dimostra, una volta di più, se mai ce ne fosse bisogno, l'attaccamento dei santangiolini al loro dialetto ed anche l'orgoglio di portare una "scumagna" così originale.

I lettori che hanno azzeccato la traduzione dei vocaboli e individuato correttamente la "scumagna" sono: **Aspirandi Agostino, Aspirandi Vittoria, Augelli Tino, Battaini Paolo e Antonella, Betti Giovanna, Biancardi Giuseppe e Rozza Rachele, Boari Giovanna, Boari Manuele, Boggioni Rosalinda, Bontempi Carla, Borromeo Giovanna, Bracchi Mario, Cagnoni Rosanna, Cappellini Maria Antonia, Ferrari Angela Domenica, Gelosi Francesca, Lavaselli Toscani Pinuccia, Lunghi Gaetana, Mascheroni Luigi, Mascheroni Patrizia, Oppizzi Gabriele, Pedrazzini Luisa, Pedrazzini Mario, Pernigoni Patrizia, Ravarelli Tonali Giovanna, Rognoni Paola, Saletta Basano e Gherardo, Saletta Carlo, Tacchini Cesare, Tonali Luigia, Tonali Maria, Toscani Ermelinda, Toscani Giovanni, Trabucchi Vittoria, Vitaloni Rosangela.**

Gli altri lettori che hanno indovinato la "scumagna", ma non hanno azzeccato l'esatta traduzione di una delle parole sono: **Cella Paola, Chini Celestina (Maricele), De Vecchi Mario, Gatti Elisa Maria, Negri Piacentini Piera, Parra Ester, Raimondi Giancarlo, Ricci Giuseppe, Trabucchi Giuseppe.**

LA NUOVA SERIE

Sempre convinti, dato il contributo attivo dei lettori e data la partecipazione propositiva della lettrice **Lunghi Gaetana**, che la "scumagna" è una patente di santangiolenità e che chi la porta può ben esserne orgoglioso, eccovi ora la proposta del sesto gruppo di parole della nuova serie e della corrispondente decima nuova "scumagna" da trovare.

Le regole del gioco restano le stesse: viene fornita una successione di vocaboli o definizioni in italiano a cui corrisponde un vocabolo dialettale. Se si individuano correttamente, nell'ordine dato, tutti i vocaboli dialettali suggeriti da quelli in italiano, la serie delle iniziali, lette dalla prima all'ultima, fornirà una "scumagna" santangiolina. A volte i vocaboli dialettali sono simili a quelli italiani, a volte sono totalmente diversi: vediamo chi azzecca quelli giusti.

DEFINIZIONI	VOCABOLI DIALETTALI
Confetto	
Lenticchia	
Papavero.....	
Acciuga	
Disgelo	
Anatra maschio	
La "SCUMÀGNA" è:	
Nome:	
Cognome:	

Cari lettori, potrete trasmettere le soluzioni all'indirizzo e-mail: info@ilpontonotizie.it, oppure consegnarle, su scritto cartaceo, presso la Libreria Vittoria - Via C. Battisti, 8 - Sant'Angelo Lodigiano.

Chi indovinerà correttamente per 6 volte consecutive tutti i vocaboli dialettali otterrà il titolo di **"BARASINO DOC"**. I lettori già insigniti del titolo e che indovineranno tutti i vocaboli e le "scumagne" della seconda serie di puntate saranno nominati **"BARASINO DOC PLUS"**.



Sagra di San Rocco

La "Turta fai in cà"

di Marina Cecchi

Quando le santangioline e i santangiolini fanno

le torte in casa non scherzano! Questa edizione de **LA TURTA FAI IN CÀ** a cura dei "laboratori creativi" ha

segnato il ritorno di questa magnifica iniziativa con dieci torte che nulla hanno avuto da invidiare a quelle di ben noti pasticceri.

In ordine alfabetico le concorrenti e i concorrenti:

1 **Luisa Arengi** ha presentato una crostata di frutta con crema decorata

magistralmente

2 **Grazia Bigoni** ha presentato una deliziosa crostata ripiena di amaretti e nutella

3 **Giuseppina Cerri** ci ha sorpreso con la sua "torta dell'Eden" di mele, decorata di noci e mandorle

4 **Lino Esposti** ha rivolto un invito all'integrazione con "un mondo di cacao e color panna - uniti"

5 **Paola Ferrari** ha presentato una gioia per gli occhi e non solo con la sua crostata di crema di fragole, lamponi, ribes e panna cotta

6 **Maria Lucia Fois** si è distinta con una semplice e fragrante torta con le pere cotte nel vino bianco riesling

7 **Rita Fois** ci ha davvero conquistate/i con una squisita crostata di amaretti e liquore di amaretto.

8 **Anna Negri** con una torta al cioccolato "la cioccorita" ha messo a dura prova i nostri sensi



9 **Elena Trabucchi** con ingredienti armoniosamente combinati ha sfornato una crostata al cacao con ricotta e pere sciroppate

10 **Bruno Vitari** l'originalità della sua "twin cake" non è passata inosservata così come la composizione di "insoliti" ingredienti.

La giuria composta dal nostro parroco **Don Angelo Manfredi**, da **Ilaria Amici** pasticciera professionista, da **Ilaria Bolotti** pasticciera amatoriale, **Sara Bianchetti** nel settore grafico e della creatività ha valutato le torte con i seguenti parametri:

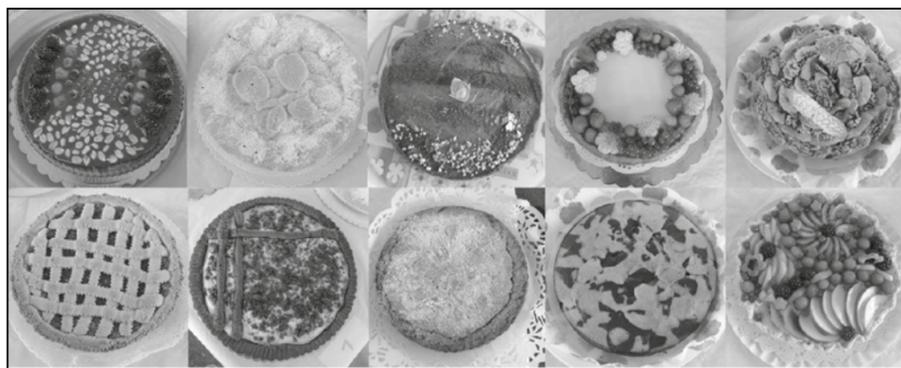
1. presentazione e creatività
2. taglio e consistenza
3. armonia degli ingredienti
4. gusto e piacevolezza
5. soddisfazione sensoriale.

La torta che si è distinta e alla quale è stato assegnato il primo premio è stata quella di **PAOLA FERRARI** che si è vista consegnare

oltre all'attestazione di rito un cesto contenente una selezione di farine e prodotti del forno biologico **La luna nel pozzo**. Le altre torte hanno ottenuto a pari merito il secondo posto. A tutte le concorrenti e i concorrenti è stato consegnato un attestato di partecipazione e una confezione di "brutti ma buoni" prodotti dallo stesso forno biologico.

Un grazie a tutte e tutti dalle organizzatrici che stanno già pensando, per il prossimo anno, all'aggiunta di una giuria popolare dei golosi fra il pubblico accanto a quella istituzionale. Grazie, inoltre, a chi si è "sbaffato" le torte sostenendo con una piccola ma sincera donazione la sagra. Concludo augurando a Don Angelo ogni bene per il suo nuovo cammino certa che ricorderà il nostro quartiere di San Rocco non foss'altro per le nostre dolcezze!

marina.cecchi@yahoo.com



la Turta fai in Cà
SAGRA DI SAN ROCCO 2022

CENTRO RIABILITATIVO
MKE
dal 1990
Dir. San. Mario Marnini
Anche polmonare per Covid 19
Tecnologia di ultima generazione
Tempi d'attesa ridottissimi
Esito immediato
Seguici su Facebook
Via Mazzini 39, Sant'Angelo Lod. - Tel. 0371.934.722 / 333.582.1604

ECOGRAFIE
ECOCOLORDOPPLER,
PEDIATRICHE e DOMICILIARI

Proforma Fitness Club
2020
WhatsApp: 3494480633
Sant'Angelo Lodigiano (Lo), Viale Trento Trieste
c/o il centro commerciale "Il Castello" 0371-1681552
Corteolona (Pv) Via Olona,5 0382-404072
Gerenzago (Pv) Via Villanterio, 32 0382-1547437
Facebook @proforma2020
Instagram @proforma2020